



### Tässä numerossa:

- In Memoriam: Pekka Leppänen
- Historiallinen puoluekokous
- SKS:n vuosikokous 2016
- Korean kirjastojen historiaa
- Metsien istutus käynnissä
- Jääkiekkokuulumisia

# KOREAN YSTÄVÄT

핀조

2/2016

SUOMI-KOREA-SEURAN JULKAISU

## **Puheenjohtajan tervehdys**

Seuran toiminta on monipuolista; kulttuuri, urheilu, taiteet ja talousasiat. Koreasta tiedottaminen on yksi seuran tärkeimpiä tehtäviä. Korean ystävät -lehden välittämät tiedot auttavat suomalaisia ymmärtämään korealaista elämänmenoa ja kulttuuria sen arkipäiväisyydessäkin.

Pohjois-Korealla ei ole diplomaattista edustustoa Suomessa, eikä lehdistösihteeriä. Tiedottaminen on jäänyt seuran harteille. Seura lisää ihmisten suvaitsevaisuutta ja näkemyksiä vieraita kulttuureja ja eri yhteiskuntajärjestelmää kohtaan.

Suomen asioita seura edistää Pohjois-Korean erilaisten konfliktien avulla. Seuran jäsenenä

on ihmisiä, joilla on omakohtainen tietämys Korean asioista ja elämästä työskenneltyään Pohjois-Koreassa. Kaupallisia asioita jotkut seuran jäsenet ovat pyrkineet edistämään. Mikään muu organisaatio ei tätä asiaa pyri kehittämään.

Mielestäni tällainen organisaatio, mikä tekee laaja-alaista ystävyysoimintaa Suomen ja Pohjois-Korean välillä, ansaitsee virallisen Suomen täyden tuen. Yhdistyksemme ei kuitenkaan ole tänäkään vuonna saanut penniäkään tukea valtiolta. Mikäli olisimme saaneet tukea, olisi joka eurolla saatu aikaan huomattavan paljon tuloksia.

Seuran toiminnan ydin on tietenkin jäsenistö, joka on kasvussa. Varmasti ne hyvin erilaiset ihmiset, jotka liittyivät seuraan, ovat ymmärtäneet toimintamme tärkeyden. Uusien jäsenien pitää olla rohkeita ja pyytää seuraan auttamaan heitä kiinnostavissa asioissa. Kuten tiedämme, jäsenistössä on asiantuntijoita, jotka innokkaina jakavat tietoaan uusille jäsenille.

**Hyvää kesää!**

**toivottaa puheenjohtaja  
Pekka Kotkasaari**

### **Suomi-Korea-seura ry**

**Kansi:** Työväenpuolueen päämaja Kim Il Sungin aukiolla. Kannen kuva: Wikimedia Commons

Suomi-Korea-seura ry. on puoluepoliittisesti riippumaton ystävyyssseura, joka toimii Suomen ja Korean demokraattisen kansantasavallan ystävyyden lujittamiseksi. Seuraan voi liittyä ottamalla yhteyks seuran sihteeriin.

#### **Seuran internetsivut**

www.suomikorea.net  
facebook.com/suomikoreaseura

#### **Seuran sähköposti**

koreaseura@gmail.com

#### **Seuran toimihenkilöt vuonna 2016**

Puheenjohtaja Pekka Kotkasaari  
Sihteeri Juha Kieksi, Kytömaantie 174, 32200 Loimaa, puh. 045 671 3408, juha.kieksi(at)saunalahti.fi

#### **Korean ystävät -lehti**

Korean ystävät -lehti on Suomi-Korea-seuran jäsenlehti, joka ilmestyy 4 kertaa vuodessa. Päätoimittaja Juha Kieksi.

#### **Aineiston määräajat:**

3/2016 30.8.2016  
4/2016 30.11.2016 (matkamessunumero)

#### **Ilmoitushinnat:**

1/1 sivu 100 euroa  
1/2 sivu 75 euroa  
1/4 sivu 50 euroa  
Takakansi 125 euroa

Tekijänimien julkaistut artikkelit edustavat kirjoittajiansa näkemyksiä. Toimitus pidättää itsellään oikeuden lyhentää ja muokata artikkeleita kirjoittajan suostumuksella.

**ISSN 0359-9965**



## In Memoriam Pekka Leppänen (1945-2016)



(kuva: Helsingin Sanomat)

Suomi-Korea-seuran kunniapuheenjohtaja Pekka Leppänen menehtyi syöpään pääsiäissunnuntaina 2016. Leppänen oli syntynyt Keski-Suomessa Konnevedellä 17. elokuuta 1945.

Leppänen oli poliittinen vaikuttaja. Hän ehti vaikuttaa Eduskunnassa, kunnallispolitiikassa ja useissa eri järjestöissä. Hänet valittiin ensikertaa valtuustoon 1970. Hän vaikutti kunnallispolitiikassa käytännössä kuolemaansa saakka. Mielenkiintoinen vaihe oli kaupunginhallituksen puheenjohtajuus. Kansanedustajana Leppänen istui 16 vuotta, vuosina 1983-1999. Eduskunnassa näin läheltä, kuinka perusteellisella otteella ja vahvalla innostuksella hän suhtautui kansanedustajan työhönsä.

On helppo yhtyä maakunnassa esitettyyn arvioon Pekasta suurena ihmisenä. Me muistamme hänet pelinrakentajana, jonka toimintaa leimasi rehtiys ja tasapuolisuus. Välittömällä ja rauhallisella olemuksella Pekka selvitti usein vaativia tilanteita ja saavutti monenlaisten ihmisten luottamuksen. Oikeudenmukainen ja sitkeä toiminta vei hänet kansanedustajak-

si ja varmisti neljä menestyksen värittämää kautta kansanedustajana. Parhaiten Pekkaa kuvaava sana on yhteistyö.

Pekka tunnettiin sovittelijana, joka oli turhanpäiväisten kiistojen ja juorujen ulkopuolella. Hän käytti aikansa tavoitteiden asettamiseen ja keinojen keksimiseen, miten näitä tavoitteita voidaan saavuttaa. Tämä järkeily ei rajoittunut pelkästään poliittiseen toimintaan vaan näkyi myös järjestöelämässä. Pekka oli mukana ystävyysseuratyössä sekä erilaisissa terveyden ja hyvinvointiin liittyvissä järjestöissä, pitkäaikaisimpana mukana olo Suolahden Urhon toiminnassa.



(kuva: Keski-suomalainen)

Pekka valittiin Suomi-Korea-seuran puheenjohtajaksi 1980-luvulla. Hän toimi puheenjohtajana vuoteen 2006, jolloin hänet nostettiin kunniapuheenjohtajaksi. Samalla seuran säännöt uudistettiin. Uusien sääntöjen mukaan yksi henkilö kerrallaan voi olla seuran kunniapuheenjohtaja. Pekka kuului niihin suomalaisiin, jotka olivat henkilökohtaisesti tavanneet presidentti Kim Il Sungin.

Koreassa Pekka nautti suurta arvostusta ja luottamusta. Korkeiden kunniamitalien lisäksi hänellä oli laaja vaikutusvaltaisten ystävien verkosto, joka piti säännöllisesti yhteyttä kirjeiden ja korttien muodossa. Pekan vierailut Koreassa olivat joka kerta suuren mediahuomion kohde. Näkyvimmin

Pekka nousi korealaisten tiedotusvälineiden kautta kansalaisten tietoisuuteen vuoden 1989 Kansainvälisten nuorisofestivaalien aikaan ja vuonna 1997, kun hän johti suomalaisen parlamentaarikkovaltuuskunnan Koreaan samaan aikaan kun Lauri Jakkilan Via Dolorosa -järjestö toimitti valtavat määrän ruoka-apua Pohjois-Koreaan.

Korulauseita vilisevien juhlapuheiden sijaan Pekka keskittyi Korea-suhteissaan tulokselliseen yhteistyöhön ja oikeaan tekemiseen. Hänen innostustaan kaukaisen ystävämaan tukemiseen ja korealaisen sosialismin saavutusten korostamiseen pidettiin joskus yllättävänä ja erikoisena. Hän ei antanut tällaisen ihmetelyn hidastaa vauhtia marssilla, jonka suunta oli hänellä kirkkaana mielessä.

Koreasta saapuneet lukuisat suruadressit ja viestit osoittavat, että korealaiset eivät koskaan unohda Pekan toimintaa. Pekan saavutukset ja muisto elävät Koreassa vahvana. Kaunis keskisuomalainen järvimaisema koristaa matkamiehen hautakiveä Suolahden hautausmaalla.

### Tapani Salonen



(kuva:  
T. Salonen)

## **Korean työväenpuolueen 7. edustajakokous linjasi tulevan kehityksen suuntaviivat ja strategian**



Korean työväenpuolueen 7. edustajakokous pidettiin 6.-9. toukokuuta Pjongjangissa. Tilaisuus oli historiallinen, sillä edellinen edustajakokous pidettiin vuonna 1980. Toki pienempiä puoluekokouksia on pidetty säännöllisesti tässäkin välissä.

Laajamittaisen edustajakokouksen järjestäminen kertoo siitä, että korealaisen yhteiskunnan voidaan katsoa saavuttaneen vakaan, eteenpäin suuntautuneen aseman 1990-luvun alusta saakka vaivanneiden vaikeiden vuosien jälkeen.

### **Edustajakokouksen edustajat ovat läpileikkaus Korean kansasta**

Korean työväenpuolueen edustajakokouksen edustajat edustivat kattavasti eri kansanryhmiä. Kokousedustajia oli kaikkiaan 3467 henkilöä. Näistä 1545 oli puolueen poliittisia virkamiehiä, 719 hallintovirkamiehiä, 423 valtion hallinnosta ja taloushallinnosta, 52 työväenjärjestöistä, 112 tieteen, koulutuksen, terveyden, median, kulttuurin ja taiteen edus-

tajia, 786 perustuotantotyöläisiä, 6 japanilaisvastaisen taistelun veteraania ja 24 Korean sodan pitkä-aikaisvankia. Naisia oli 315 henkilöä. Lisäksi seuraajia oli 1387 henkilöä mm. kahdesta muusta KDKT:n puolueesta; Korean sosiaalidemokraattisesta puolueesta ja Chondoistisesta uskontopuolueesta.

Avauspuheessa Korean työväenpuolueen ensimmäinen sihteeri Kim Jong Un kertoi laajasti yhteiskunnan kehityksestä kuluneiden vuosikymmenten aikana. Hän totesi, että Juche-aate on osoittanut voimansa ja lopullisesti vakiintunut vaikeiden vuosikymmenten jälkeen. Eurooppalaisen sosialismin romahdusta on seurannut imperialismin merkittävä voimistuminen. Korean pakotteet ja KDKT:a uhkaavat provokaatiot ovat yksi osoitus imperialismin voimistumisesta. Kim Jong Unin mukaan kaikkein merkittävin Korean työväenpuolueen saavutus tällä kaudella on se, että kansa työskentelee yksimielisesti sosialistisen päämäärän eteen.

Kim Jong Un kiitti myös puoluekokousta edeltäneeseen 70.

päivän kampanjaan osallistuneita henkilöitä. Kampanjan tarkoitus oli voimistaa eri teollisuuden aloja ja tämä onnistui suunnitellusti. Kampanjasta muodostui merkittävä Korean kansan yhtenäisyyden osoitus. Kampanja aikana vahvistettiin vesivoimalaitoksia, hiilikai-voksia, metallurgista teollisuutta ja raideliikennettä samoin kuin kemianteollisuutta, rakennustarviketeollisuutta, kevyttä teollisuutta ja maatalouden uudistamista. Samantyyppisistä kampanjoista korealaisilla on kokemusta menneiltä vuosilta. Ponnistelut yhteisen hyvinvoinnin parantamiseksi lisäävät yhteishenkeä ja taistelu-tahtoa.

### **Keskuskomitean tilannekatsaus**

Ensimmäinen sihteeri Kim Jong Un piti kongressissa myös laajan tilannekatsauksen käsitellen poliittista tilannetta ja vallankumouksen rakennustyön etenemistä. Hän painotti kansan ja puolueen saumatonta yksimielisyyttä ja toisti puolueen strategisen linjauksen nuorison kouluttamiseksi vallankumoukselliseksi. Tässä työssä Korean demokraattinen kansantasavalta on onnistunut muita maita paremmin, Kim Jong Un totesi.

Kim Jong Un korosti myös kolmen vallankumouksen, ideologisen, teknisen ja kulttuuri-vallankumouksen, edistämisen



välttämättömyyttä. Tieteeseen ja koulutukseen on panostettava edelleen riippumattoman kansantalouden rakentamiseksi. Tavoitteena on rakentaa Koreasta riippumattoman talouden jättiläinen. Sosialistiseen sivilisaatioon on myös hänen mukaansa panostettava. Nämä tavoitteet eivät voi onnistua, ellei koko kansa omaksu puolueen sosialistista ideologiaa.

Merkittävä linjaus oli myös se, että talous on vakiintunut siinä määrin, että talouden viisivuotissuunnittelu voidaan aloittaa uudelleen (2016-2020). 1990-luvun alkuun Koreassa noudatettiin 7-vuotissuunnitelmia, mutta talouden taantumisen myötä pitkän aikavälin suunnittelusta jouduttiin luopumaan. Nyt siis on aika palata tämän tyyppiseen suunnitteluun.

Kim Jong Un viittasi puheessaan myös Korean kansan tavoitteeseen maan jälleenyhdistämisestä sekä globaalin riippumattomuuden edistämiseksi. Jälleenyhdistämisen edistämiseksi on turvattava kansallinen riippumattomuus, turvattava rauha ja työskenneltävä ”kolmen kohdan ohjelman maan jälleenyhdistämiseksi” toteuttamiseksi.

Kim Jong Unin mukaan nyt tarvitaan Koreoiden välisten suhteiden perustavanlaatuisia parantamisia. Koreoiden on kunnioitettava toisiaan ja työskenneltävä yhdessä maan jälleenyhdistämiseksi. Kaikki maiden väliset ongelmat

on ratkaistava keskustelemalla, Kim Jong Un totesi puheessaan.

Hän valotti myös KDKT:n näkemystä imperialismiin vaikutuksesta maailmassa. USA:n imperialistinen politiikka sortaa pieniä kansoja ja pitää yllä jatkuvaa sodan uhkaa. Globaalin riippumattomuuden edistäminen nousi esiin useassa kohtaa puhetta.

Kim Jong Un korosti lopuksi, että puolueen tavoitteena on maailma ilman sotia ja aggressiota ja että sekä puolue että valtio tulee työskentelemään alueellisen ja globaalin rauhan ja turvallisuuden edistämiseksi. Riippumattomuus, rauha ja ystävyys ovat KDKT:n ulkopolitiikan kulmakivet. KDKT haluaa myös edistää ydinaseetoman maailman toteuttamista. Ydinaseettomuus edellyttää kuitenkin tasapuolista ydinaseista luopumista.

Tämän hetkisessä tilanteessa työväenpuolueen strateginen linja on Kim Jong Unin mukaan panostaa voimakkaasti kansantalouden kehitykseen ja samaan aikaan parantaa puolustusta sekä määrällisesti että laadullisesti niin kauan kun imperialistien sodanuhka on olemassa.

Kim Jong Un korosti, että KDKT haluaa normalisoida suhteet ulkomaalaisien kanssa riippumatta siitä, mikä on niiden ideologinen tai poliittinen järjestelmä. Tämä kuitenkin edellyttää, että KDKT:n suvereniteetti itsenäisenä ja riip-

pumattomana valtiona tunnustetaan.

### **Kim Jong Un äänestettiin puheenjohtajaksi**

Puoluekokous vahvisti myös Kim Jong Unin asemanpuolueen johdossa valitsemalla hänet puolueen puheenjohtajaksi presidentti Kim Il Sungin tavoin. Toki hän oli ollut puolueen johdossa tähänkin saakka, virka-asemaltaan puolueen ensimmäinen sihteeri. Puolueen keskuskomiteaan valittiin 129 jäsentä ja 106 varajäsentä.

Loppuyhteenvedossään puheenjohtaja Kim Jong Un veti yhteen puoluekokouksen annin. Hän muistutti puolueen iskulauseen ”kansan hyväksi ja kansaan luottaen” mukaisesta politiikasta kansan hyvinvoinnin parantamiseksi. Hän muistutti myös presidentti Kim Il Sungin iskulauseen ”kansaa on minun jumalani” ajankohtaisuudesta puolueen johtamistyössä.

### **Yhteenvedo**

Puoluekokouksen merkittävimpänä antina voidaan pitää strategista linjausta, joka mukaan KDKT:ssa panostetaan voimakkaasti sekä talouden kehittämiseen että puolustuksen parantamiseen. Tästä on osoituksena talouden pitkän aikavälin suunnittelun aloittaminen uudelleen vuosien tauon jälkeen. Puoluekokous vahvisti myös halukkuuden kansainvälisen yhteistyön tiivistämiseen tasavertaisen kumppanuuden pohjalta. Ideologisesti ollaan siirtymässä takaisin tilanteeseen, jossa vallankumouksen eteenpäin vievä voima on työväenluokka kun vallankumousta eteenpäin vievänä voimana pidettiin Songun politiikan mukaisesti aiemmin armeijaa.

### **Juha Kieksi**

(kuvat: Rodong Sinmun  
<http://www.rodong.rep.kp>)



# Suomi-Korea-seuran vuosikokousväki tapasi Hermannin kerholla

Suomi-Korea-seura tapasi Hermannin kerholla 7. huhtikuuta sääntömääräisen vuosikokouksen tiimoilta. Paikalle saapui 11 osanottajaa.

Kokouksen alkuun kuultiin vuoden 2015 tilinpäätös, toimintakertomus ja toiminnantarkastajan lausunto. Lausunnossa painotettiin varainhankintaa, johon meillä on olevan toimintavuoden resursseja on suunnattava entistä aktiivisemmin. Näin seura pystyy jatkossakin järjestämään jäsentapahtumia ja tiedottamaan Korean niemimaan asioista. Hallitus päättikin miettiä uusia varainhankinnan keinoja.

Vuoden 2017 jäsenmaksuksi päätettiin 20 euroa, nuorisojäsenmaksun pysyessä seitsemässä eurossa. Korean Ystävät -lehden jakelu jatkuu neljännesvuosittain. Julkaisun sisältöä tullaan kehittämään entisestään, jotta se vastaisi vieläkin paremmin jäsenten tarpeisiin. Sosiaalisen median hyödyntäminen katsottiin myös tarpeelliseksi ja nykyaikaiseksi viestintämuodoksi.



Suomen, Tanskan ja Ruotsin Korea-seurojen puheenjohtajat Korean DKT:n suurlähetystössä helmikuussa.

Vuosikokousväkeä Hermannin kerholla.



## Tavoitteena yhteistyön lisääminen eri tahojen kanssa

Kokouksessa keskusteltiin yhteistyön kehittämisestä sekä kotimaisten että ulkomaalaisten tahojen kanssa. Erityisesti kumppanuutta pohjoismaisten Korea-ystävyyssseurojen kanssa tullaan syventämään, ja seura lähettää jatkossakin delegaation KDKT:n Tukholman suurlähetystön vastaanotoille. Kesälle on alustavasti suunniteltu yhteistä tapaamista Suomeen.

Syksyksi on kaavailtu kotimaista seuran jäsenille suunnattua tapahtumaa. Tarkoituksena on järjestää myös korealaisen arkielämän ja ruokakulttuurin esitelyiltamia. Lisäksi syksyllä on tiedossa seuran jäsenmatka Korean demokraattiseen kansantasavaltaan.

## Hallituksen kokoonpanoon vain vähän muutoksia

Pekka Kotkasaari valittiin hallituksen yksimielisellä päätöksellä Suomi-Korea-seuran puheenjohtajaksi myös vuodelle 2016. Varapuheenjohtajina jatkavat Tommi Lievemaa ja Pasi

Ranki. Sihteerinä jatkaa Juha Kieksi ja toiminnantarkastajana Jari Jussila. Hallituksen jäsenistö pysyy muilta osin samana, mutta aiemmin varajäsenenä ollut Tauno Tyllinen nousee Antti Siika-ahon tilalle varsinaiseksi jäseneksi. Muut hallituksen jäsenet toimintavuonna 2016 ovat Heiskanen Cilla, Helaseppä Kari, Kautto Hannu, Kyro Antti, Lievemaa Tommi, Ranki Pasi, Salonen Tapani, Talikka Jorma sekä Welling Reino.

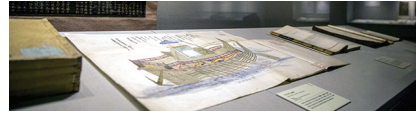


Toiveita lehden sisältöön liittyen otetaan edelleen vastaan.

**Teksti ja kuvat:**  
**Cilla Heiskanen**



# Korean kirjastojen historiaa



(kuvat:  
e-kyujanggak.snu.ac.kr)

Kirjastolaitos kehittyi osana Korean kulttuuria. Korealaiset arvostavat ja tuntevat mielenkiintoa kirjallisuutta ja koulutusta kohtaan. Tämä liittyy yhteiskunnan sosiaaliseen, kulttuurilliseen ja historialliseen taustaan. Kirjastojen kehitys heijastuu yhteiskunnan kasvavaan tiedontarpeeseen.

Korean muinaiset kirjastot olivat tavallisesti koulujen, temppelien tai kuninkaan hovin yhteydessä. Kirjastot keräsivät aineistoja ja huolehtivat niiden säilyvyydestä. Kirjallista perintöä haluttiin suojella mongolien sotarekiltä Koreaan. Kirjoja kopioitiin niiden säilyvyyden takaamiseksi, ja kirjoja sijoitettiin valtion perustamiin "historian varastoihin".

Ensimmäinen kirjallinen merkintä kirjastoista sijoittuu Goryeo-dynastian ajalle, jolloin sen pääkaupungissa Gaeseongissa päätettiin arkiston liittämistä kuninkaalliseen hoviin sekä toisen pienemmän sivuarkiston perustamisesta Pyongyangiin. Painotuotteita hankittiin ja säilöttiin, mutta niitä lisäksi kopioitiin.

Ensimmäisen yliopistokirjaston Chonkyunggakin arvellaan avautuneen 1475. Chonkyunggak oli Joseon-dynastian alussa Korean arvostetuin ja tärkein yliopisto. Sungkyunkwan oli ylimystölle tarkoitettu oppilaitos, ja sieltä valmistuneet pystyivät pyrkimään

valtion korkeimpiin virkoihin. Kirjastolla oli oma erillinen rakennuksensa kirjoille, ja sen hoidosta ja kirjaston toiminnasta huolehtivat yläluokan oppineet akateemikot. Kirjat olivat opettajien ja oppilaiden käytössä.

## Kuninkaallinen Kyujanggak-kirjasto

Kehittynein ja kirjastohistoriallisesti merkittävin oli Kyujanggak-kirjasto, jonka perusti 1776 Joseon-dynastian 22. kuningas Jeongjo Changdeokkung-palatsin puutarhaan. Kyujanggak palveli hovia tutkimuskeskuksena. Jeongjo arvosti harvinaisia kirjoja ja hankki arvokkaita teoksia Kiinasta. Jeongjon hankkimat kirjat luokitettiin itämaisella luokitusjärjestelmällä, ja niitä ei saanut viedä pois kirjastosta. Kyujanggakin tiloissa kirjat olivat kaikkien hovin jäsenten vapaasti käytettävissä. Tutkijoiden tehtäviä olivat aineiston hankinta ja valinta, aineiston järjestäminen ja luettelointi sekä aineiston saattaminen käyttäjien ulottuville. Kirjasto julkaisi myös luetteloita uutuusjulkaisuista.

Kirjaston toiminta jatkui 1920-luvulle saakka, ja vuonna 1946 sen kokoelma siirtyi Seoul National Universityn yhteyteen. Hyvälaatuisen paperin ja lämmittämättömän kirjastotilan ansiosta kokoelma säilyi hyvässä kunnossa. Kokoelma on osoittautunut erinomaiseksi lähteeksi Korean ja sen naapurimaiden historiaan ja kulttuuriin. Kokoelma sisältää yli 260000 teosta, karttaa ja asiakirjaa. UNESCO:n maailmanperintökohteiden listalle kuuluu teos Joseon Wangjo Sillok - Joseon-dynastian vuosikirjat.

Ranskalaiset joukot ryöstivät ja polttivat 1866 Ganghwan-

saaressa sijainneen Oegyujanggak-kirjaston, joka oli Kyujanggakin sivukirjasto. Ryöstösaaliin joukossa oli 297 osaa Joseon-dynastian aikaisesta 'Uigwe'-kokoelmasta, joka sisälsi 3895 teosta kuninkaallisista rituaaleista ja seremonioista. Teokset tallennettiin Ranskan kansalliskirjastoon. Korealaissyntyinen historioitsija Park Byeong-sen huomasi 1975 ne kirjastossa työskennellessään. Historiallisesti arvokaiden teosten palautus Korean tasavaltaan aloitettiin 1992.



*Uigwe-kokoelmaan kuuluva hautajaisseremoniaa kuvaava teos.*

(kuva: Wikimedia Commons)

## Julkisten kirjastojen synty 1900-luvun alussa

Korean ensikosketus länsimaiseen kirjastolaitokseen tapahtui vuonna 1895 Kil-Chun Yun Soyu Kyunmun - Havaintoja matkalta länteen -lehdessä, jossa julkaisiin ensimmäinen länsimaista kirjastolaitosta käsittelevä kirjoitus. Kirjasto oli sanana tuntematon, ja sitä käytettiin ensimmäisen kerran vuonna 1906. Hetkeä ennen



*Yksi historiallisista Kyujanggak-arkiston dokumenteista.*

(kuva: Wikimedia Commons)

Japanin siirtomaavallan alkua Soulessa perustettiin Daedong sowo (Kirjatalo). Lee Keung-sang, Lee Beom-gu ja Yoon Chih-o perustivat julkisten kirjastojen perustamiseksi komitean. Ne olivat ensimmäiset merkit modernin kirjastolaitoksen saapumisesta Koreaan.

Ensimmäinen kirjasto-nimityksen saanut kirjasto oli vuonna 1906 Pyongyangissa perustettu Daedong Seogwan -kirjasto. Sitä voidaan pitää Korean ensimmäisenä modernina julkisena kirjastona, vaikka se oli yksityisten henkilöiden omistuksessa.

Japanin vallan (1910-1945) aikana avattiin muutamia julkisia ja tieteellisiä kirjastoja. Japanilaiset perustivat kirjastoja Koreaan, koska he halusivat estää nationalismien ja demokraattisen ajattelun leviämisen. Japanilaisten perustamien kirjastojen kokoelmat eivät sisältäneet lainkaan koreankielistä materiaalia, ja kirjastoja käytettiin ainoastaan siirtomaapolitiikan levittämiseen. Kirjastojen todellinen kehittyminen ja modernin kirjastolaitoksen juurtuminen Japanin vallan aikana oli mahdotonta, koska modernit periaatteet eivät toteutuneet siirtomaavallan hallituksen alaisuudessa.

Kirjastolaitoksen tie 1900-luvun alusta sodan loppuun oli vaikea. Ensimmäinen kansalaisille avoin julkinen kirjasto Gyeongseong avattiin korealaisten lahjoittamien varojen turvin Japanin siirtomaavallan aikana 1900-luvun alussa. Kirjastojen tärkein tavoite oli yllä-

pitää korealaista kulttuuria. Japanin vallan ajan Koreassa järjestettiin lukuisia itsenäisyysliikkeitä eikä japanilainen hallitus onnistunut lannistamaan korealaisten mieliä. Vuoden 1919 itsenäisyysjulistus sekä maaliskuun 1. päivän liike eli Samil-liike (Sam-il = 3-1) aloittivat voimakkaan japanilaistamispolitiikan vastustamisen jakson, joka kesti Japanin vallan loppuun.

### Gyeongseong-kirjasto

Japanin siirtomaavallan ajan merkittävin kirjasto oli Yun Ik-seonin 1920 perustama Gyeongseong - Pääkaupunki -kirjasto, joka oli ensimmäinen korealaisten itsensä perustama kirjasto Japanin vallan aikana. Ennen kirjaston perustamista Yun vangittiin korealaismielisen Joseon doklip sinmun - Korean itsenäisyys uutiset -lehden jakelusta syytettynä. Kansalaismielinen Yun ymmärsi kansan tarpeen korealaisen kulttuurin ylläpitämiseen, ja vankilasta vapauduttuaan hän päätti perustaa kirjaston yhdessä Kim Jang-hwan ja Yun Yang-gun kanssa.

Kirjaston päätavoitteena oli tarjota kansalaisille koulutusta sekä mahdollisuuden koreankielisen kirjallisuuden ja lehtien lukemiseen. Yun ja hänen kumppaninsa sijoittivat koko omaisuutensa kirjaston toimintaan. He myös perustivat Kirjaston ystävät -kerhon, jonka jäseniksi tuli muita kirjastoatetta kannattavia henkilöitä. Kerhon rahalliset tuotot käytettiin kirjaston hyväksi.

Gyeongseong-kirjaston merkitys Korean kirjastohistoriassa on tärkeä siksi, että se toimi osana kansallista valistusliikettä. Maeil Sinbo - Päivän uutiset -lehden 1920 julkaiseman uutisen mukaan kirjaston avajaisissa kävi yli 300 vierailijaa ja tuhansia opiskelijoita. Suurin osa kävijöistä liittyi Kirjaston ystävät -kerhoon. Kirjasto sai lahjoituksia eri tahoilta, ja sen kokoelma- ja kävijämäärät nousivat tasaisesti.

### Lee Beom-sung ja Gyeongseong-kirjasto

Lee Beom-sung perusti 1921 Yunin esimerkin mukaan saman nimisen Gyeongseong-kirjaston Soulin Jongnon kaupunginosaan. Lee tahtoi kirjaston perustamisen kautta lievittää japanilaisten alistamien korealaisten tuntemaa kipua. Leen kirjaston perustaminen sai alkunsa kirjeestä, jonka hän kirjoitti 1919 Maeil Sinbo -lehteen pyytäen hallitusta perustamaan kirjaston Korean viimeisen prinsin Yeongchinin avioliiton kunniaksi. Kirjeet julkaistiin otsikolla ”Toivo kirjaston perustamiseksi”. Japanin kenraalikuvernöörin avulla Lee perusti toisen Gyeongseong kirjaston 1923 Pagoda Parkiin.

Kun Yun Ik-seonin kirjasto kohosi taloudellisia vaikeuksia, Yun ja Lee sopivat kirjaston kokoelman ja toimien siirtämisestä Leen Jongnossa sijaitsevaan Gyeongseong-kirjastoon. Myöhemmin Leestä tuli Gyeongseong-kirjastojen ainoa johtaja. Lee perusti lastenkirjaston lapsille, joilla ei ollut mahdollisuutta koulunkäyntiin. Hän myös ylläpiti kaksi vuotta kestävästä peruskoulutasoista opetusohjelmaa, ja asetti kirjaston sulkemisajan iltamyöhäiseen, jotta kaikki halukkaat kirjaston käyttäjät kykenisivät käyttämään sen palveluita.

Gyeongseong-kirjasto siirtyi hetkeksi japanilaisen siirtomaahallituksen alaisuuteen 1926, jolloin kirjasto kohtasi taloudellisia vaikeuksia eikä kyennyt maksamaan pankkilainojaan. Kirjasto siirtyi Gyeongseongin aluehallinnon alaisuuteen, joka tarkoitti käytännössä Japanin siirtomaahallitusta. Korean itsenäistyessä Leestä tuli Soulin ensimmäinen kaupunginjohtaja, ja hän sai perustamansa kirjastot takaisin. Gyeongseong-kirjastosta tuli Soulin kaupungin julkinen kirjasto Jongno. Se on toiminnassa vielä nykyisinkin.



(kuva: Wikimedia Commons)





(kuvat: e-kyujanggak.snu.ac.kr)

### Kirjastot 1940-luvun jälkeen

Joseon-hallituksen yleisessä kirjastossa kirjastonhoitajana työskennellyt Park Bong-seok siirtyi kirjaston johtajaksi 1945. Hän laajensi kirjaston toimintaa, ja perusti sen pohjalta Korean tasavallan kansalliskirjaston lokakuussa 1945. Park otti hallintaansa kaikki Soulin alueen kirjastot ja aloitti laajan kirjalahjoitusten keräyksen, jossa kerättiin korealaisuuteen liittyvää painettua materiaalia. Park perusti 1946 Korean tasavallan ensimmäisen kirjastonhoitajakoulun, joka tarjosi vuoden kestäviä opintoja. Hän myös kehitti Joseon -systeemin sekä Joseon-kymmenluokitusjärjestelmän ja Joseon-luettelointisäännöt.

Japani antautui 15.8.1945 liittoutuneille. Lukutaitokampanjat käynnistettiin 1946 ja ryhdyttiin luomaan perusopetusjärjestelmää. Japanilaisvallan aikana korea oli kielletty kieli kouluissa ja opetuksen tulokset olivat heikot.

Korean sota 1950 - 1953 aiheutti merkittävän esteen kirjastolaitoksen kehityksen tielle. Lukuisat kirjastot ja niiden kokoelmat tuhoutuivat täysin. Sodan runtelemilla alueilla kirjoja yritettiin epätoivoisesti pelastaa kaivamalla niitä esiin rakennusten raunioista. Seuraavassa esitellään joitain Korean demokraattisen kansantasavallan saavutuksia.

KDKT:ssa avattiin 1982 Kim Il

Sungin 70-vuotispäivänä kansan suuri kulttuurikirjasto, joka on perinteistä korealaista tyyliä. Se sijaitsee Pjongjangissa keskeisellä paikalla Namsan-kukkulalla Kim Il Sungin aukion laidalla. Kirjaston 600 huoneen kokonaispinta-ala on yli 100 000 m<sup>2</sup> eli 10 hehtaaria. Siellä oli 2009 noin 30 miljoonaa nidettä. Kirjastoa käyttää päivittäin noin 12 000 ihmistä.

### Elektroniset kirjastot

Kim Chaekin teknillinen yliopisto perustettiin 1951 ja korotettiin yliopistoksi 1988. Elektroninen kirjasto valmistui 2006. Yli 16 000 m<sup>2</sup> tilassa on neljä kirjojen lukusalia sekä kymmeniä elektronisten julkaisujen ja kirjojen lukuhuoneita. Kirjastoluetteloa voi selata ja käyttää tietokoneiden hakuun ala-aulan lukuisilla päätteillä, lisäksi muutama pääte on sijoitettu myös lukusaleihin. Kirjastossa oli 2006 yli kaksi miljoonaa kirjaa ja 11,5 miljoonaa elektronista julkaisua. Internet on käytössä.

Elektronisesta luentosalista luento on mahdollista välittää myös muihin yliopistoihin tai seurata niissä pidettävää luentoa. Kim Chaekin yliopisto on erikoistunut tietotekniikkaan. Lisäksi siellä opiskellaan fysiikkaa, geologiaa ja useita teknisiä tieteitä mm. kemiantekniikkaa. Kirjastoluettelon hakupäätteet toimivat Windows-pohjaisina, mutta Linuxia käsitteleviä oppikirjoja oli paljon. KDKT:ssa on kehitetty Linuxin avoimesta lähdekoodista oma korealainen versio. Maassa panostetaan voimakkaasti tietotekniikkaan ja ohjelmointiosaaminen on kasvanut erääksi merkittävistä ventialoista.

Eteläkorealaisen lehden Korea Times (2010) mukaan KDKT:ssa on elektronisia kirjoja (e-books tai e-kirjoja). Pohjoiskorealaiset voivat lukea tietokoneillaan esi-

merkiksi Shakespearen näytelmiä ja muita klassikkoja: Ilias, Don Quijote, Jane Eyre (Kotiopettajattaren romaani), Kurjat ja Tuulen viemää.

Elektroninen kirjasto-ohjelma Mirae 2.0 avaa tietokoneen näytölle tavallisen kirjaston hakuvun. Tuolloin oli saatavilla 1500 kirjaa ja 350000 muuta asiakirjaa. E-kirjoja voi hakea nimen tai sisällyksen mukaan. Jos klikataan nappia lue, niin naisääni lukee kirjaa.

Rodong Sinmun - Työläisten Lehti julkaisi 12.5.2014 uutisen, kuinka Jonchonin alueella valmistui elektroninen kirjasto Miraewon: "Monet työläiset, opiskelijat ja nuoret ovat vierailleet Miraewonissa, joka on uudistettu e-kirjasto". Se tulee kattamaan myös maaseudun. "Kirjasto on päivitetty lyhyessä ajassa kymmenin uusien tietokonein, audiovisuaalisin laittein ja verkoin."

Korean uutistoimisto KCNA uutisoi 9.5.2014, että kaikkiin maakuntiin rakennetaan nykyaikainen Miraewon. Jokainen keskus varustetaan e-kirjastolla, tietokoneopiskeluhuonein, tieteellisen ja teknisen tiedon huonein, etäopiskeluhuonein jne. Miraewon toimii tieteen, tekniikan ja tiedon perustana sekä edistää kansakunnan taloudellista kehitystä ja kansan kulttuuri- ja tunne-elämää. Helmikuussa 2014 uudistettiin Changsongissa (Pohjois-Phyonganin maakunnassa) kirjasto.

### Lähteet:

Minna Taipale, Tiikerin kirjastossa, Kirjapainotaidon ja kirjastojen historia Korean niemimaalla, Opinnäytetyö, Kirjasto- ja tietopalvelun koulutusohjelma, Oulun seudun ammattikorkeakoulu, 2012  
[https://www.theseus.fi/bitstream/handle/10024/48891/Taipale\\_Minna.pdf?sequence=1](https://www.theseus.fi/bitstream/handle/10024/48891/Taipale_Minna.pdf?sequence=1)

Verkko

**Hannu Kautto**



KDKT:ssa on vahvaa tietoteknistä osaamista. Kuvassa Mirae-keskus. (kuva: Foreign Trade of DPRK)

## Koreassa ahkeroidaan metsien pelastamisen puolesta



Kumgangsanin kansallispuistossa luonto vihertää.  
(kuva: Wikimedia Commons)

Pohjois-Korea on yksi 195:stä valtiosta, jotka sitoutuivat viime vuonna järjestetyssä Pariisin ilmastokokouksessa vähentämään kasvihuonepäästöjä taistelussamme maapallon lämpenemistä vastaan. Kokouksen myötä Koreassa on aloitettu mittavat toimenpiteet ilmastomuutoksen hillitsemiseksi, ja maan johtaja, Kim Jong Un onkin julistanut sodan metsäkadon estämiseksi. Korealaisten lähteiden mukaan tavoitteena on muuttaa vuoristot vihreäksi kullaksi, joka toisi kaivattua apua myös maan sisäisiin ongelmiin kamppailussa ruoka- ja energiapulaa vastaan.

Aivan alokkaana Koreakaan ei ilmastotalkoisiin lähtenyt, sillä syksyllä 2014 Pjongjangin kulttuuripalatsissa järjestettiin kansainvälinen seminaari, joka käsitteli metsien ja maiseman entisöintiä. Seminaariin osallistui delegaatiot Kiinasta, Hollannista, Tanskasta, Kanadasta, Saksasta, Iso-Britanniasta ja USA:sta. Pohjois-Koreassa lähdettiin innolla mukaan metsien ennallistamisprojektiin, ja kansa pantiin

liikkeelle puiden istutustalkoisiin.

Niemimaa omaa muutenkin pitkät perinteet metsäprojekteista, sillä tänä vuonna vietettiin jo 70:ttä kansallista puunistutuspäivää. Paikoittain karuissa luonnonoloissa projekteista ei kuitenkaan ole ollut pidempiaikaista hyötyä, ja metsäkato on ollut suurempaa kuin kasvuston uusiutuminen.

### Takapakkien kautta uuteen nousuun

Viime vuoden lopulla maasta ehti kantautua huolestuttavia uutisia, kun sen kansallisella tv-kanavalla, KCTV:llä moitittiin ankarin sanankääntein puualueiden hoidosta vastaavia työryhmiä. Työlaisten kerrottiin kaltoinkohdelleen istutuksia ja laiminlyöneen niiden hoitoa vakavin seurauksin. Nuoret taimet keltastuivat ja kuihtuivat pois. Toiset lähteet puolestaan toivat esiin huolensa maaperän kunnosta ja istutettujen kasvien soveltuvuudesta kyseisille alueille. Myös työvälineiden puutteellisuutta, kuten kastelujärjestelmien toimivuutta

kritisoitiin.

Oli syy mikä hyvänsä, tänä vuonna Korean niemimaan pohjoisosista on kuulunut jo parempia arvioita metsäprojektien etenemisestä. Pariisin ilmastokokouskin näyttää antaneen uutta nostetta tavoitteiden saavuttamiseksi, ja Pohjois-Korean edustaja painotti korealaisten haluavan olla mukana kansainvälisessä ympäristönsuojelussa. Entinen ulkoasiainministeri, Ri Su Yong myös muistutti, että maa on sitoutunut vähentämään kasvihuonepäästöjään noin 40%:lla verrattuna 1990-luvun lukemiin.



Kansalaiset maanmuokkauspuuhissa. (kuva: KCNA)

### Parannuksia monella saralla

Pohjois-Koreaan on perustettu moderni metsäntutkimukseen ja taimien jalostamiseen kehittynyt Aeguk-instituutti, jossa esiviljelyä mm. puiden taimia myöhemmin muualle istutettaviksi. Maa on jaettu pienempiin osiin sen pinnanmuotojen ja kasvuolosuhteiden mukaan, ja jokaiselle alueelle on istutettu kullekin paikalle suotuisia puita sekä niitä reunustavaa ympäryskasvillisuutta. Juurutettuihin lajikkeisiin kuuluu mm. lehtikuusia, mäntyjä ja vaahteroita. Siemeniä ja taimia kohdellaan varoen, ja istutusprosessit pyritään pitämään mahdollisimman luonnonmukaisina.

Uusien tuotantolaitosten perustamisen myötä Pohjois-Koreassa on tänä vuonna



päästy käyttämään aiempaa enemmän lannoitteita, maanparannusaineita ja kasvien vedenottokykyä lisääviä ainesosia, kuten hibiskus-kukasta peräisin olevaa uutetta. Tietoa eri puulajeista ja niiden hoidosta on jaettu kasvatuksesta huolehtiville työryhmille. Lisäksi kansalaisille järjestetään aktiivisesti koulutusta ympäristönhoidosta.

Edellämainittujen parannusten myötä taimien juurtuminen näyttää onnistuneen, ja maasta uutisoitiinkin taannoin varsin menestyksellisiä tuloksia: 20 päivän aikana oli istutettu kymmeniä miljoonia puita, ja juurtumisprosentin ennustetaan olevan paras mahdollinen.

### Monipuolista hyötyä

Tulevaisuus näyttää, miten ihmiset ja luontoäiti metsiä jatkossa kohtelee, ja saako monin paikoin paljaksi hakatut vuorenrinteet viimeinkin pysyvää peitettä ylleen. YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) vuonna 2011 julkaiseman Metsien tila -raportin mukaan Pohjois-Korean pinta-alasta vähän alle puolet oli metsää. Puita oli 30% vähemmän kuin vuonna 1990. Pahemman metsäkadon ennaltaehkäisy on korealaisille erityisen tärkeää, sillä kuten tiedossa on, maa on kärsinyt vakavasta ruoka- ja energiapulasta, eikä

YK:n asettamat pakotteet ole tilannetta ainakaan helpottaneet. State of World's Forests 2014 -raportin mukaan pohjoiskorealaisista noin puolet käyttää ruuanvalmistuksessa puulämmitystä. Metsää onkin hakattu lähinnä polttopuiksi, sekä vuorten rinteille perustettujen viljelmien tieltä. Myös metsissä kasvien villivihannesten kerääminen ravinnoksi on ollut suosittua.

Ajoittain maa on joutunut taistelemaan lisäksi rajujen luonnonilmiöiden, kuten kylmien talvien ja rankkasateista johtuvien tulvien kanssa. Kasvillisuuden lisääminen erityisesti vuoristoalueille on varteenotettava parannus maan tilanteeseen, sillä paljaana ammottavat rinteet lisäävät maaperän eroosiota, jolloin sateet vievät ravinteikkaan maan mennessään.

Metsien ja rinteiden lisäksi maisemaa on paranneltu myös katujen ja rautateiden varsilla. Istutukset sekä suojelevat kasvualustaa, että tuovat viihtyisyyttä ihmisille. Kasvit myös puhdistavat ilmaa ja tarjoavat elinympäristön eri eläin- ja hyönteislajeille, jotka niinikään auttavat säilyttämään luonnon monimuotoisuutta. Metsäkato on globaali ongelma ja se vaikuttaa kaikkeen elävään, mitä maapallo päällään kantaa.

**Cilla Heiskanen**



*Aeguk-instituutin taimikasvattamo. (kuva: KCNA)*



*Puita istutettiin myös katujen varsille. (kuva: KCNA)*



*Punaisen ristin vapaaehtoisia kuuntelemassa korealaisen virkailijan ohjeita puunistutustalkoissa. (kuva: facebook.com/RusEmbDPRK)*



*Valtaosa viljavasta maasta jäi Korean niemimaan kahtiajaon yhteydessä etelän puolelle, niimpä viljelyalaa joudutaan etsimään myös epäsuotuisista paikoista. Vuorenrinteille tehtyjen plantaasien kääntöpuolena ovat luonnolle aiheutuvat ongelmat, kuten eroosio, maan suolaantuminen ja ylimääräinen vedenkulutus. Kuvassa tärkeä Paengma-Cholsanin vesitie. (kuva: Panorama of Korea -kirja)*

### Lähteet ja lisäinfoa:

tinyurl.com/FAOforest2014  
 tinyurl.com/FAOforest2011  
 tinyurl.com/RedCrossDPRK  
 tinyurl.com/DeforestWar  
 The Pyongyang Times  
 Korean Central News Agency  
 Rhizome-blogi (Biohabitats.com)

## IIHF jääkiekon 2A ja 2B -divisioonien MM-kisakuulumisia

### Miesten 2B-divisioonan MM-kisat Meksikossa

Viidennelle sarjatasolle kuuluvan jääkiekon miesten 2B-divisioonan MM-kisat pelattiin 9.-15. huhtikuuta Mexico Cityssä, Meksikossa. KDKT oli kuuden joukkueen sarjassa 5. Viidestä ottelusta KDKT saavutti kaksi voittoa. Australia nousi ylemmälle sarjatasolle, kun taas Bulgaria putosi alemmalle.

#### Tulokset:

KDKT - Bulgaria 9 : 3  
Israel - KDKT 8 : 4  
Uusi-Seelanti - KDKT 4 : 7  
KDKT - Australia 1 : 22  
Meksiko - KDKT 5 : 3

### Naisten 2A divisioonan MM-kisat Sloveniassa

Neljännelle sarjatasolle kuuluvan naisten 2A-divisioonan MM-kisat puolestaam käytiin huhtikuun 2.-8. päivä Slovenian Bledissä. KDKT sijoittui kahden voiton turvin neljänneksi kuuden joukkueen sarjassa. Puola nousi ylemmälle sarjatasolle ja Kroatia putosi alemman tason riveihin.

#### Tulokset:

Etelä-Korea - KDKT 4 : 1  
KDKT - Puola 4 : 9  
KDKT - Kroatia 8 : 2  
Slovenia - KDKT 1 : 8  
KDKT - Britannia 0 : 7

### IIHF ranking miehet 2016:

1. Kanada
2. Venäjä
3. Suomi
- 
40. KDKT
- 
50. Mongolia
- (50 maata rankattu)

### IIHF ranking naiset 2016:

1. USA
2. Kanada
3. Suomi
- 
26. KDKT
- 
38. Irlanti
- (38 maata rankattu)



**Antti W. Kyro**  
(Kuvat: IIHF)

## Tapahtumakalenteri

### Suomi-Korea-seuran tilaisuudet

- 22.7. klo 19 Suomi-Korea-seuran hallituksen kokous Vuolenkoskella. Lisätietoja Juha Kieksi, p 045 671 3408
- 23. - 24.7. Suomalaisten ja ruotsalaisten Korean ystävien tapaaminen Vuolenkoskella.  
Lisätietoja Juha Kieksi, p 045 671 3408
- 6.8. klo 8-12 Suomi-Korea-seura Mahdollisuuksien torilla Loviisassa
- 1.9, 6.10, 17.11. ja 8.12. klo 17:30 Suomi-Korea-seuran hallituksen kokous, Hermannin kerholla

### Muut Korea-aiheiset tapahtumat

- 27.9. - 29.11. Korean alkeiden kertauskurssi Turussa, tiistaisin klo 17.00-18.30.  
Lisätietoja [www.turunkesayliopisto.fi](http://www.turunkesayliopisto.fi)
- 28.9. - 30.11. Korean kieli ja kulttuuri 1 keskiviikkoisin Turussa, klo 17.00-19.30  
Lisätietoja [www.turunkesayliopisto.fi](http://www.turunkesayliopisto.fi)
- 1.8.2016 - 11.8. Korean alkeiskurssi 1 Helsingissä, ma-ti ja to klo 16.15-20.30.  
Lisätietoja [www.kesayliopistohki.fi](http://www.kesayliopistohki.fi)  
(myös jatkokursseja)
- 1.9, 6.10, 17.11 ja 8.12 klo 18:30 Juche-aatteen opintopiiri kokous, Hermannin kerholla

**Hermannin kerhon osoite on Hämeentie 67, Helsinki**